

# Zpráva ze služební cesty

## Projekt „Vytvoření Národní digitální knihovny“

CZ 1.06/1.1.00/07.06386

<b><i>Jméno a příjmení účastníka cesty</i></b>	Mgr. Tomáš Foltýn
<b><i>Pracoviště – dle organizační struktury</i></b>	Oddělení tvorby a správy metadat
<b><i>Pracoviště – zařazení</i></b>	Vedoucí oddělení
<b><i>Důvod cesty</i></b>	Účast na akci „Liber/Eblida digitization workflow“
<b><i>Místo - město</i></b>	Haag
<b><i>Místo – země</i></b>	Holandsko
<b><i>Datum (od – do)</i></b>	4/10/2011 – 7/10/2011
<b><i>Podrobný časový harmonogram</i></b>	4/10/2011 večer příjezd do Haagu 5/10/2011 dopoledne návštěva KB Haag odpoledne začátek workshopu 6/10/2011 účast na workshopu 7/10/2011 účast na workshopu, odpoledne odjezd
<b><i>Spolucestující z NK</i></b>	Mgr. Pavla Švástová, Ing. Petr Žabička (oba MZK Brno)
<b><i>Finanční zajištění</i></b>	IOP „Vytvoření Národní digitální knihovny“
<b><i>Vztah k projektu</i></b>	Zjištění aktuálních informací a trendů v oblasti digitalizace, navázání mezinárodních kontaktů, diskuze o dalších postupech spojených s digitalizačními workflow atd.
<b><i>Cíle cesty</i></b>	Viz výše
<b><i>Plnění cílů cesty</i></b>	Splněno
<b><i>Další podrobnější informace</i></b>	Viz samostatný text pod formulářem
<b><i>Podpora publicity projektu</i></b>	Nepřímá – rozšíření povědomí o projektu NDK mezi účastníky akce, debaty v rámci návštěvy pracovišť KB Haag

SPOLUFINANCOVÁNO ZE STRUKTURÁLNÍCH FONDŮ EU (EVROPSKÉHO FONDU PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ) PROSTŘEDNICTVÍM IOP

<i>Související materiály</i>	
<i>Materiál</i>	<i>Místo uložení</i>

<i>Datum předložení zprávy</i>	21/10/2011
<i>Podpis předkladatele zprávy</i>	

	<i>Datum</i>	<i>Podpis</i>
--	--------------	---------------

Podpis nadřízeného

---

 Vloženo na intranet

---

 Přijato v mezinárodním oddělení

### **Podrobnější informace o služební cestě**

#### Návštěva pracovišť KB Haag

Ještě před zahájením vlastního workshopu návštěva pracovišť KB Haag:

- a) digitalizační pracoviště – staré tisky před r. 1700
- spolupráce s externí firmou Diadeis
  - digitalizace probíhá na dvou typech skenerů Atiz Book Drive mini a Zeuschel (do formátu A3)
  - skenování v plné RGB škále, minimálně 400 DPI
  - jednosměnný provoz
  - snímání do TIFFu a RAWu
  - zpracování dat – soubory se posílají ke zpracování dalším subjektům (zejm. asijské firmy)
- b) schůzka s pracovníky řešícími projekt KB „Digital Daily Newspapers“
- projekt běží od roku 2006, na konci 2011
  - digitalizace národního, regionálního i místního tisku
  - dokumenty již od 17. století
  - výsledky k dispozici na webu <http://kranten.kb.nl>

SPOLUFINANCOVÁNO ZE STRUKTURÁLNÍCH FONDŮ EU (EVROPSKÉHO FONDU PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ) PROSTŘEDNICTVÍM IOP

- obrazové soubory nejprve v TIFFu, poté konverze do JPEG2000
- diskuze nad zpracováním OCR, digitalizaci novin v rámci NK ČR a ČR celkově
- využití schématu ALTOxml, článkový popis
- možnosti fasetové vyhledávání
- c) schůzka s pracovníky řešícími projekt KB „Metamorfoze“
- uchovávání papírových dokumentů
- spolupráce s Národním archivem
- základem složitá metodologie výběru dokumentů pro konzervační účely, důsledné trvání na prioritách
- program je otevřený i pro další instituce – univerzitní knihovny, lokální knihovny, archivy, muzei atd.
- 70% dostanou instituce z dotace, zbytek si platí
- nezávislé hodnocení procesů
- důležitost úzké vazby mezi digitalizací a péčí o fondy – podobně směřované snahy i v rámci projektů Slovenské národní knihovny

### Liber/Eblida digitization workshop

#### Program akce

Wednesday 05 October 2011		Thursday 06 October 2011		Friday 07 October 2011	
12:00	--- Registration and Lunch on location ---	09:15	2nd session: Business Models - Chair: Erna Winters, directeur Bibliotheek Kennemerwaard and Chair of EBLIDA Expert Group on Digitisation and online Access (The Netherlands), (until 11:05)	09:00	4th session: Workflow - part 2 - Chair: Jeannette Frey, Cantonal and University Library (BCU), Lausanne (Switzerland), (until 13:00)
		09:15	IMPACT: Centre of Competence in Text Digitisation - Hidelies Balk (Koninklijke Bibliotheek - IMPACT)	09:00	Day 2 Breakout Session Reports
		09:40	Promoting Access to in Copyright Newspapers through Collaboration with the Finnish Copyright Society Kopioisto - Maria Sorjonen (National Library of Finland) Majlis Bremer-Laamanen (The National Library of Finland)	09:15	Tools and Standards - Jeannette Frey (Cantonal and University Library (BCU), Lausanne (Switzerland))
		10:05	Public Library Online - Stephanie Duncan (Public Library Online)	09:45	Supporting decisions in digitisation by experimental workflow design and evaluation - Sven Schlarb (Austrian National Library)
		10:30	--- Coffee break ---	10:10	ProQuest's Early European Books at the KB - Matt Kibble (ProQuest) Matthijs van Otegem (Koninklijke Bibliotheek)
		11:00	3rd session: Reuse (Metadata) - Chair: Kristiina Hormia-Poutanen, National Library of Finland (Finland), (until 14:00)	10:35	--- Coffee break ---
		11:00	JISC Guide - Open bibliographic Data - Owen Stephens	10:55	Austrian Books Online – Setting up the workflow for the Public-Private Partnership between Google and the Austrian National Library - Jeanna Nikolov-Ramirez (Austrian National Library)
		11:30	Why we need to adopt APIs for Digitised Content - Dunning Alastair (JISC)	11:20	Old Newspaper Digitization Process Optimization - Raju Buddhharaju (Planman Technologies India Ltd)
		12:00	The well-behaved document has Dublin Core Inside - John W. Miescher (Bisgraphix - Geneva)	11:45	Closure of conference - Paul Ayris (LIBER President, Director and Action group Manager at University College London)
		12:30	BEING IN CONTROL: HOW TO CREATE A NEW DIGITISATION PROCESS AND MONITOR THE WORKFLOWS? - Tiina Hölttä (The National Library of Finland) Claus GRAVENHORST (CCS - Content Conversion Specialists)	12:00	--- Farewell Lunch ---
		13:00	--- Lunch for all attendees + A Guided Tour to Early European Books (On invitation only because of limited place. Detailed information will come soon). ---		
13:30	Welcome, Opening and introduction to the 3rd LIBER-EBLIDA Workshop on Digitization of Library Material in Europe	14:00	4th Session: Workflow - part 1 - Chair: Paul Ayris, LIBER President, Director & Acting Group Manager at University College London (United Kingdom) (until 16:45)		
13:45	1st Session: User Experience - Chair: Kristiina Hormia-Poutanen, National Library of Finland (Finland), (until 18:30)	14:00	Upscaling digitisation at the Wellcome Library, showcasing the Goobi workflow system - Christy Henshaw (Wellcome Library)		
13:45	Crowdsourcing as a Way to Make Pictures Visible for the Research - Majlis Bremer-Laamanen (The National Library of Finland)	14:30	INTEGRATING DIGITIZED MATERIAL INTO AN INSTITUTIONAL REPOSITORY: THE CASE OF "SOMNI" AND EUROPEANA REGIA AT THE UNIVERSITY OF VALENCIA - Elisa Millás Mascarós (University of Valencia (Spain)) José Manuel Barrueco Cruz (University of Valencia (Spain))		
14:15	User Studies in Digital Libraries: Models, Standards, Methods, Questions - Milena Dobreva (University of Portsmouth)	15:00	--- Coffee break ---		
14:45	Experience is the teacher of fools: Project management lessons learned - Frederick Zarnit (Global Connexions)	15:30	Breakout session - until 17:00		
15:15	--- Coffee break ---	19:30	Workshop Dinner ( Humphrey's ( restaurant ) )		
15:45	How to evaluate the usefulness of digital libraries and archives: description of an evaluation process - Jasmin Hügi (Haute école de gestion de Genève, Switzerland)				
16:15	Europeana Libraries - Aubery Escande (Europeana) Marian Lefferts (CERL)				
16:45	--- Reception ---				

SPOLUFINANCOVÁNO ZE STRUKTURÁLNÍCH FONDŮ EU (EVROPSKÉHO FONDU PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ) PROSTŘEDNICTVÍM IOP

- účast na všech přednáškách
- nejdůležitější prezentace z hlediska digitalizace

### **a) Crowdsourcing as a Way to Make Pictures Visible for the Research**

*Majlis Bremer-Laamanen (The National Library of Finland)*

- spolupráce Finské národní knihovny a firmy Microtask
- cíl: za pomoci uživatelů vylepšovat výsledky OCR
- počítačová hra, umožňující kolaborativní opravy OCR finských periodik
- hra dostupná na <http://www.digitalkoot.fi/en/>
- spuštěna v únoru 2011, zpočátku promo akce
- velký nárůst počtu uživatelů (celkem více než 85 000) – opraveno více než 5 000 000 slov
- nejvíce se oprav účastní „vysloužilí“ a „aktivní“ učitelé, studenti a lidé se zájmem o věc
- jen málo pokusů o zneužití, kladné reakce
- lze se účastnit, i když neznáte jazyk – hlavní role tištěného textu
- plánují v tom pokračovat
- inspirace v Austrálii
- v zákulisí se poté rozvinula diskuze, jíž jsem se aktivní účastnil
  - o využití uživatelů v budoucnu
  - o jak zvýšit jejich počet – zejména prostřednictvím aplikací pro mobilní zařízení
  - o zapojení těchto aktivit do PR knihoven

### **b) User Studies in Digital Libraries: Models, Standards, Methods, Questions**

*Milena Dobrova (University of Portsmouth)*

a

#### **How to evaluate the usefulness of digital libraries and archives: description of an evaluation process - Jasmin Hügi (Haute école de gestion de Genève, Switzerland)**

- přednášky týkající se využívání digitálních knihoven uživateli
- myslíme si, že víme, co chtějí uživatelé, ale opak je pravdou
- vývoj nových funkcionalit – inovace neznamenají automatický přísun nových uživatelů
- nutnost získávat informace přímo z jejich řad
- otázka je ale – mohou nám opravdu pomoci porozumět jejich potřebám a ve vztahu k digitálním datům v konkrétních knihovnách
- možnosti metodik User studies for Digital Library Development (ISBN 9781856047654)
- příklady výzkumu ve Švýcarsku – příklad digitální knihovny specializující se na historické fondy a dále přírodovědu
- ve Švýcarsku hlubší výzkum, metodologické centrum, komparace výsledků, dávání do souvislosti se sociologickými sondami
- navázání spolupráce s Jasmin Hügi – zaslání metodiky a vyhodnocování obdobných výzkumů, možnosti zavádění těchto akcí v ČR atd.

### **c) Europeana Libraries - Aubery Escande (Europeana); Marian Lefferts (CERL)**

- mj. prezentace nové verze portálu Europeana
- použito fasetové vyhledávání, doporučování, časová linka
- k záležitostem PR – důležité mít vazby na konkrétní události, výročí apod.
- vytváření dílčích sbírek atd.

SPOLUFINANCOVÁNO ZE STRUKTURÁLNÍCH FONDŮ EU (EVROPSKÉHO FONDU PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ) PROSTŘEDNICTVÍM IOP

**d) Promoting Access to in Copyright Newspapers through Collaboration with the Finnish Copyright Society Kopiosto - Maria Sorjonen (National Library of Finland) Majlis Bremer-Laamanen (The National Library of Finland)**

- digitalizace autorsky chráněných periodik
- plánem je zařídit individuální dohody s vydavateli a digitalizovat jejich tituly
- za využití DOCworks

**e) Upscaling digitisation at the Wellcome Library, showcasing the Goobi workflow system - Christy Henshaw (Wellcome Library)**

- zaměření na digitalizaci titulů spojených s lékařsko tematikou (např. genetický výzkum)
- ve sbírkách mají i staré tisky
- v plánech i digital/born dokumenty
- interní rozbor velikosti projektů i jejich organizačního zabezpečení
- popis vlivu na IT
- přechod od manuálního procesu digitalizace (excelové tabulky, jednoduché databáze), k sofistikovaným řešením
- využití open-source nástroje GOOBI – workflow vytvořené Univerzitní knihovnou Göttingen
  - o pro potřeby knihovny doprogramované firmou – zejména tracking systém
  - o jsou velmi spokojeni – ideální řešení pro středně velkou digitalizaci
  - o mezi největší klady patří management lidských sil a rozdělování úkolů dle činností a jednotlivých úkolů
- navázání spolupráce – Christy Henshaw bude zasílat zprávy z řešení projektu, informovat o nových upgradech systému a dalších vazbách

**f) Účast na workshopu k digitalizačním workflow**

- rozbor problematiky a současného stavu
- vyjasnění terminologických otázek
- porovnání workflow mezi institucemi
- zamýšlení se nad „ideálním“ workflow
- srovnání mezi open sourcovými a komerčními produkty dle uživatelských zkušeností
- vyplatí se generovat „business modely“ při tvorbě workflow?

**g) Supporting decisions in digitisation by experimental workflow design and evaluation**

**Sven Schlarb (Austrian National Library)**

- praktické ukázky vytváření business modelů na příkladu Rakouské národní knihovny
- při vytváření těchto modelů je dobré řešit sporné ukázky komunitním přístupem
- nástroje na vytváření business modelů – nástroj TAVERNA, propojení s MYgrid
- pro použití v NK ČR ale nepříliš nosné

**h) Austrian Books Online – Setting up the workflow for the Public-Private Partnership between Google and the Austrian National Library – Jeanna Nikolov-Ramirez (Austrian National Library)**

- detailní informace o spolupráci mezi Googlem a Rakouskou národní knihovnou
- informace o přesunech knih, konzervačních pracích
- využití čárových kódů – ideální pro většinu projektů masové digitalizace
- cena na knihu 70-100 EUR

SPOLUFINANCOVÁNO ZE STRUKTURÁLNÍCH FONDŮ EU (EVROPSKÉHO FONDU PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ) PROSTŘEDNICTVÍM IOP

- srovnání mezi obdobnými projekty v dalších knihovnách – zejm. ProQuest